



UNESCO
Publishing

United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



The Power of Sport Values

O poder dos valores do esporte

Published in 2016 by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France.

© UNESCO 2016

ISBN 978-85-7652-213-3



This publication is available in Open Access under the Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 IGO (CC BY-NC-SA 3.0 IGO) license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>).

By using the content of this publication, the users accept to be bound by the terms of use of the UNESCO Open Access Repository (<http://en.unesco.org/open-access/creative-commons-licenses>).

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors; they are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

Credits:

Cover photo: © UNESCO / Jussy Pizarro Chizan
Graphic design and layout: Thomas and Trotman Design
Printed by Thomas and Trotman Design

Publication coordination and contact:
Ms Nancy McLennan (n.mclennan@unesco.org)
Social and Human Sciences Sector
Youth and Sport Section, UNESCO

Original language: English

Photo credits: © UNESCO

Hamdullah Hamdard: page 7

Aubrey P. Graham: page 9
Florent Pervillé: page 11
Ashutosh Sharma: page 13
Juan Espinosa Torres: page 15
Mohammad Rakibul Hasan: page 17
Tdh / Ollivier Girard: page 19
International School Sport Federation / Erez Uzir: page 21

Football for All in Vietnam / Phan Cu: page 23
Mohammad Golchin: page 25
Tom Merilion: page 27
Ana Maria Muñoz Caviedes: page 29
Stafford Ondego: page 31
Jussy Pizarro Chizan: page 33
Evgeniy Galenkovskiy: page 35

Publicado em 2016 pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, França, e pela Representação da UNESCO no Brasil.

© UNESCO 2016



Esta publicação está disponível em acesso livre ao abrigo da licença Atribuição-Uso Não-Comercial-Partilha 3.0 IGO (CC-BY-NC-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/igo/>). Ao utilizar o conteúdo da presente publicação, os usuários aceitam os termos de uso do Repositório UNESCO de acesso livre (<http://unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-en>).

As indicações de nomes e a apresentação do material ao longo deste livro não implicam a manifestação de qualquer opinião por parte da UNESCO a respeito da condição jurídica de qualquer país, território, cidade, região ou de suas autoridades, tampouco da delimitação de suas fronteiras ou limites.

As ideias e opiniões expressas nesta publicação são as dos autores e não refletem obrigatoriamente as da UNESCO nem comprometem a Organização.

Título original: The Power of Sport Values / Le Pouvoir des Valeurs du Sport. Publicado em 2016 pela Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura.

Créditos da versão em português:

Tradução e editoração: Unidade de Comunicação, Informação Pública e Publicações da Representação da UNESCO no Brasil

Revisão técnica: Setor de Ciências Humanas e Sociais da Representação da UNESCO no Brasil

The power of sports values. O poder dos valores do esporte. – Brasília : UNESCO, 2016.

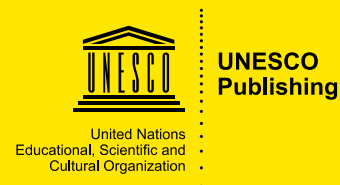
36 p., il.

ISBN: 978-85-7652-213-3

1. Esporte 2. Juventude desfavorecida 3. Educação internacional 4. Fotografias I. UNESCO

The Power of Sport Values

O poder dos valores do esporte



VALUES
EDUCATION
THROUGH
SPORT

EDUCAÇÃO
SOBRE VALORES
POR MEIO DO
ESPORTE

“In every society, sport is a field of dreams and a force for fabulous positive change – we must do everything to harness this power.”

Irina Bokova, Director-General

This photobook is a tribute to the power of dreams and the integrity of sport. Its photographs speak volumes to the values we seek to enshrine – fair play, equality, respect and solidarity.

They transmit the magnificent spirit of global youth united in their determination to push the boundaries of achievement, rise above poverty and exclusion, overcome marginalization and test the very limits of personal endurance.

The social and physical roles of sport are especially relevant today, in a global context deeply challenged by discrimination, insecurity and violence. We believe in the unique potential of physical and sports education – in all of their diverse forms – to foster citizenship, nurture solidarity and consolidate peace.

This is the transformative power of sport. As the young basketball player Gemima said, “sport changes everything”. Our hope is that it will inspire you too.



Nada Al-Nashif, Assistant Director-General
for Social and Human Sciences

“Em cada sociedade, o esporte é um campo de sonhos e representa uma força fabulosa de transformação positiva – devemos fazer de tudo para aproveitar esse poder”.

Irina Bokova, diretora-geral

Este livro ilustrado presta homenagem ao poder dos sonhos e à integridade do esporte. As imagens aqui reunidas nos falam muito sobre os valores que devemos honrar: o jogo limpo (*fair play*), a igualdade, o respeito e a solidariedade.

Essas fotos ilustram o maravilhoso espírito dos jovens de todo o mundo, unidos em sua determinação de realizar sempre mais, para sair da pobreza e da exclusão, superar a marginalização e enfrentar os limites de sua própria resistência.

Os papéis social e físico do esporte são particularmente pertinentes nos dias de hoje, em um contexto mundial sujeito à discriminação, à insegurança e à violência. Acreditamos no

potencial único da educação física e do esporte – em todas as suas diversas formas – para incentivar a cidadania, favorecer a solidariedade e consolidar a paz.

Este é o poder transformador do esporte. Como disse a jovem jogadora de basquete Gemima, “o esporte muda tudo”. Esperamos que este livro também inspire você.



Nada Al-Nashif, diretora-geral adjunta de Ciências Humanas e Sociais

Afghanistan

Sport's power to transcend: be the best you can be

In a country devastated by decades of conflict, sport retains the power to transcend - uniting people in play.

Overcoming a lack of equipment, a lone footballer is engaged in a hybrid game illustrating that if solidarity, inclusion and team spirit are the building blocks of fair play then sport is its home.

With one ball and four boxing gloves, against the backdrop of a graveyard, the three boys from local Afghani villages channel their imagination and creativity with a common objective "to be champions one day".

Afeganistão

O poder do esporte de transcender: ser o melhor que você pode ser e dar o melhor de si

Em um país devastado por décadas de conflitos, o esporte ainda tem a capacidade de transcender, unindo as pessoas em torno de um jogo.

Para suprir a falta de equipamentos, um jogador de futebol se envolve em um jogo híbrido, o que demonstra que, se a solidariedade, a inclusão e o espírito de equipe são os pilares do jogo limpo (*fair play*), então o esporte é a sua casa.

Com uma bola e quatro luvas de boxe, com um cemitério ao fundo, estes três meninos de vilarejos afegãos direcionam sua imaginação e sua criatividade com o objetivo comum de "um dia serem campeões".



Photographer *Fotografia de* Hamdullah Hamdard



Photographer *Fotografia de* Aubrey P. Graham



Photographer *Fotografia de* Florent Pervillé

India

Sport as a springboard for social transformation

Nagpur is a city in Maharashtra, India's second most urbanized state. The city is home to over 400 slums, most of which lack drinking water, drainage, roads and street lights.

Despite the absence of basic facilities in their communities, the smiles of these young boys illustrate the power of sport to bring joy and hope.

By promoting healthy, active lifestyles and targeted game-play linked to nutrition, hygiene and children's rights, NGOs like *Slum Soccer* use sport as a transformative vehicle which has benefitted more than 70,000 men, women and children in over 63 Indian districts.

Índia

Esporte: um trampolim para a transformação social

Nagpur é uma cidade situada em Maharashtra, o segundo estado mais urbanizado da Índia. A cidade abriga mais de 400 favelas, sendo que a maioria delas sofre com a falta de água potável, de um sistema de drenagem, de estradas e mesmo de iluminação pública.

Apesar da ausência de serviços e equipamentos básicos em suas comunidades, os sorrisos destes meninos demonstram a capacidade do esporte de trazer alegria e esperança.

Ao promover estilos de vida saudáveis e ativos, sobretudo por meio de jogos relacionados à nutrição, à higiene e aos direitos das crianças, ONGs como a *Slum Football* utilizam o esporte como um meio de transformação, o que já beneficiou mais de 70 mil homens, mulheres e crianças em 63 distritos indianos.



Photographer *Fotografia de* Ashutosh Sharma

Mexico

Sport and empowerment: transforming stereotypes

Sport is a gateway to rounded development, inclusion and civic engagement.

Women's participation in amateur boxing builds self-esteem, character and confidence. Structured grassroots programmes, like *Puños Rosas*, can also provide an entry point to educate and raise awareness on issues such as breast cancer.

Learning the discipline and strength to achieve her goals, Marilyn is empowered to challenge convention, overcome setbacks, and forge her own path – fighting sexism in and out of the ring.

México

Esporte e empoderamento: transformar os estereótipos

O esporte pode oferecer um caminho para o desenvolvimento mundial, a inclusão e a cidadania.

A participação de mulheres no boxe amador ajuda a reforçar sua autoestima, seu caráter e sua confiança. Além disso, os programas comunitários estruturados, como o *Puños Rosas*, oferecem uma porta de entrada para a educação e a conscientização acerca de questões como o câncer de mama.

Ao aprender a disciplina e a dominar sua força para alcançar seus objetivos, Marilyn se tornou capaz de desafiar as convenções, superar as adversidades e criar seu próprio caminho, combatendo o sexismo dentro e fora do ringue.



Photographer *Fotografia de* Juan Espinosa Torres



Photographer *Fotografia de* Mohammad Rakibul Hasan

South Sudan

Psycho-social support: values education through sport

The onslaught of armed conflict in South Sudan has consumed the country, killing thousands of people and displacing more than 2.4 million since 2013. Children have been disproportionately affected, with more than 9,000 recruited as child soldiers and hundreds falling victim to sexual violence and summary executions.

Sport has had demonstrable success in efforts to reintegrate those impacted by the civil war. Charities, such as *Terre des hommes* (Tdh), use physical activity and games as a vehicle for alleviating post-traumatic stress and delivering values-based education and training.

Over the last two years, Tdh has reached over 7,688 individuals using these techniques.

Sudão do Sul

Apoio psicossocial: educação sobre valores por meio do esporte

Desde 2013, o conflito armado que devastou o Sudão do Sul causou milhares de mortes e provocou o deslocamento de mais de 2,4 milhões de pessoas.

As crianças foram gravemente afetadas por esses eventos: mais de 9 mil delas foram recrutadas como crianças-soldados, e centenas foram vítimas de violências sexuais e de execuções sumárias.

O esporte desempenhou um papel de grande sucesso na reintegração de pessoas afetadas pela guerra civil. Organizações assistenciais como a *Terre des hommes* (Tdh) utilizam a atividade física e os jogos para aliviar o estresse pós-traumático e fornecer educação e formação com base em valores.

Ao longo dos últimos dois anos, a Tdh prestou assistência a mais de 7.688 pessoas usando esse método.



Photographer *Fotografia de* Ollivier Girard

Israel

Solidarity through sport: think fair play

The 2014 World Schools Cross-Country Championship brought together 50 school teams from over 20 countries.

With a programme combining sport events and cultural pursuits, participants got to know each other through education seminars, dance, song and games – promoting international kinship and understanding.

A clear illustration of the Championship message, this photo showcases a moment of solidarity and fair play. Just 200 meters shy of finishing, a young Romanian athlete stumbled only to be helped back to his feet by his Israeli competitor – crossing the line in an embrace of friendship.

Israel

Solidariedade por meio do esporte: ter o jogo limpo (*fair play*) em mente

O Campeonato Mundial Escolar de Cross-country, ocorrido em 2014, reuniu 50 equipes escolares de mais de 20 países.

Com um programa que associa as manifestações esportivas a atividades culturais, os participantes tiveram a oportunidade de conhecer, por meio de seminários educativos, a dança, os cantos e os jogos, promovendo assim a fraternidade e o entendimento em âmbito internacional.

Esta foto testemunha um momento de solidariedade e jogo limpo (*fair play*), ilustrando de forma clara a mensagem do Campeonato. A apenas 200 metros da linha de chegada, um jovem atleta romeno tropeçou na frente do seu concorrente israelense. Este o ajudou a se levantar e, juntos, os dois cruzaram a linha de chegada com um abraço de amizade.



Photographer *Fotografia de* Erez Uzir

Vietnam

Levelling the playing field: civic engagement through sport

Participation in sport can support the delicate transition between adolescence and adulthood; facilitating inclusion and promoting responsible citizenship.

Prioritizing the equal participation of girls and boys, *Football for All* in Vietnam offers marginalized communities the opportunity to engage in a sustainable network of non-competitive sport clubs. Leveraging the broad appeal of football, participants benefit from life skills training, as well as HIV/AIDS and hygiene education.

More than 16,000 individuals have benefitted, with young leaders going on to participate actively in local boards and committees.

Vietnã

Jogar em pé de igualdade: a cidadania por meio do esporte

A participação em atividades esportivas pode ajudar na delicada transição da adolescência para a idade adulta. Além disso, essa participação facilita a inclusão e promove a cidadania responsável.

A organização *Football for All* no Vietnã prioriza a participação igualitária de meninas e meninos, e também oferece aos membros de comunidades marginalizadas a possibilidade de se engajar em uma rede sustentável de clubes esportivos não competitivos. Aproveitando-se da grande popularidade do futebol, os participantes se beneficiam de treinamentos sobre habilidades para a vida, bem como de programas de educação sobre HIV/Aids e higiene.

O Programa já conta com mais de 16 mil beneficiários, incluindo líderes jovens que continuam a participar ativamente de conselhos e comitês locais.



Photographer *Fotografia de* Phan Cu

Islamic Republic of Iran

Creating community through physical activity

Touching the southeastern tip of Azerbaijan, the Talysh Mountains, in Iran's Gilan province, are a region of intact natural beauty.

Boasting peaks of up to 3,300m, punctuated by a sparse population of only 300,000 strong, life is dominated by the outdoors. For these students enrolled in one of the 75 schools of the region, group interaction often remains limited.

Bucking this trend, physical activity provides a daily opportunity to weave a community fabric, bringing young people together to embrace nature and acquire the bodily confidence and healthy outlook required for academic achievement.

República Islâmica do Irã

Criar o espírito comunitário por meio da atividade física

Na ponta sudeste do Azerbaijão, as Montanhas Talysh, na província iraniana de Gilan, formam uma região de beleza natural intacta.

Com picos que atingem 3,3 mil metros de altitude e uma população esparsa de apenas 300 mil habitantes, a vida no lugar é dominada por atividades ao ar livre. Por essa razão, muitas vezes a interação em grupo dos alunos de uma das 75 escolas da região se mantém limitada.

A atividade física se contrapõe a essa tendência e oferece, todos os dias, a oportunidade de tecer uma rede comunitária, que reúne os jovens para que estes se envolvam com a natureza e adquiram a forma física e a saúde necessárias para atingir o sucesso escolar.



Photographer *Fotografia de* Mohammad Golchin

Tanzania

Social mobilization through sport

As a community-led initiative recognizing the natural affinity of youth and sport, *Tanzania Street Children* (TSC) Sports Academy Mwanza supports vulnerable street children to redefine their identity and self-worth through football.

Providing players with the skills and training needed to see beyond life on the streets, sport becomes a vector for social mobilization.

Engaged beneficiaries gain confidence, forge ties and build community which provides a support system long after the whistle is blown: “At TSC, I’m happy because I can play with other children. When I’m on the street I’m alone”.

Tanzânia

Mobilização social por meio do esporte

Como uma iniciativa comunitária que reconhece a afinidade natural entre a juventude e o esporte, a Academia de Esportes *Tanzania Street Children* (TSC), localizada em Mwanza, ajuda as crianças desfavorecidas que vivem nas ruas a recuperar sua identidade e sua autoestima por meio do futebol.

Assim, o esporte exerce o papel de promotor da mobilização social, ao fornecer aos jogadores a aprendizagem e as competências necessárias para projetar uma vida fora das ruas.

Os beneficiários engajados adquirem mais confiança, constroem laços e unem suas comunidades, o que alimenta um sistema de apoio e solidariedade que vai muito além do apito final: “Com a TSC, eu estou feliz, porque posso jogar com outras crianças. Quando estou nas ruas, eu estou completamente só”.



Photographer *Fotografia de* Tom Merilion

Colombia

Reinforcing cultural heritage through sport

Resident in the semi-arid Guajira Peninsula, Wayuu people are the largest Amerindian ethnic group living in Colombia and Venezuela. Music, dance, and traditional games are an intrinsic part of Wayuu cultural legacy.

Apirawa is an indigenous form of traditional loin-cloth wrestling where fighters preserve and promote their customs through displays of physical prowess.

By participating in Apirawa, young Wayuu gain a sense of belonging and a strong attachment to the traditions which constitute their cultural heritage. In this way, its practice provides a bridge between generations, reinforcing a distinct sense of individual and community identity.

Colômbia

Preservar o patrimônio cultural por meio do esporte

Residentes da península semiárida de Guajira, o povo *wayuu* é o maior grupo étnico ameríndio que vive na Colômbia e na Venezuela. A música, a dança e os jogos tradicionais são parte integrante do patrimônio cultural dos *wayuus*.

A *apirawa* é uma forma indígena de luta tradicional. Vestidos com tangas, os lutadores preservam e promovem seus costumes, enquanto realizam verdadeiras proezas físicas.

Ao participar da *apirawa*, os jovens *wayuus* adquirem um sentimento de pertencimento e uma forte ligação com as tradições, que constituem o seu patrimônio cultural. Assim, essa prática cria um elo entre as gerações, de modo a reforçar um sentimento único de identidade individual e comunitária.



Photographer *Fotografía de* Ana Maria Muñoz Caviedes

Kenya

The power of positive role models: showcasing strength and excellence

Champions are bred, not born. Sport is about determination, perseverance and dedication.

Competing at Pangani sports grounds in Nairobi, during the 2014 selection of the national team to participate at the Amputee Football World Cup, these young Kenyan athletes challenge negative stereotypes and illustrate equality in action. As team member Peter Nzioka comments: “Competing helps us get exposure and recognition”.

Defying discrimination, each participant demonstrates fortitude, excellence and courage – embodying the spirit of “sport for all”.

Quênia

O poder dos modelos positivos: inspiração na força e na excelência

Não se nasce campeão, torna-se campeão. O esporte é sinônimo de determinação, perseverança e dedicação.

Competindo no complexo esportivo de Pangani, em Nairóbi, durante a seleção da equipe nacional de 2014 para participar da Copa do Mundo de Futebol para Amputados, estes jovens atletas quenianos desafiam os estereótipos negativos e ilustram a igualdade em ação. Como declara o membro do time, Peter Nzioka: “A competição nos ajuda a obter visibilidade e reconhecimento”.

Desafiando a discriminação, cada participante demonstra a força, a excelência e a coragem, ao encarnar o espírito do “esporte para todos”.



Photographer *Fotografia de* Stafford Ondego

Cuba

Sport as a school for human values

Sport doesn't discriminate by gender, age, socio-economic background or culture.

Providing a common playground, sport has a unique power to mobilize and inspire in every region of the world. Cuba has long since recognized and capitalized on sport's catalytic role as an engine for education and social cohesion.

The photo represents an everyday scene from Havana, capturing the pleasure of boys and girls drawn together in active pursuit of a ball.

Cuba

O esporte como escola de valores humanos

O esporte não discrimina em função de gênero, idade, contexto socioeconômico ou cultura.

Ao oferecer um campo para o jogo que é comum a todos, o esporte tem o poder único de mobilizar e inspirar os homens e as mulheres que o praticam em todo o mundo. Há muito tempo, Cuba reconheceu e passou a utilizar o papel catalisador do esporte como uma força motriz para a educação e a coesão social.

Esta cena do cotidiano de Havana ilustra de forma maravilhosa o prazer de meninos e meninas que, juntos, correm atrás de uma bola.



Photographer *Fotografia de* Jussy Pizarro Chizan



Photographer *Fotografia de* Evgeniy Galenkovskiy



UNESCO
Publishing

VALUES
EDUCATION
THROUGH
SPORT

EDUCAÇÃO
SOBRE VALORES
POR MEIO DO
ESPORTE

en.unesco.org/sportvalues

In association with the Education Partnership:
Em associação com a Parceria de Educação:

